

Porównanie tłumaczeń Psalmów 143:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wyrwij mnie od mych wrogów, JAHWE, U Ciebie się skrywam!* ** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wyrwij mnie od mych wrogów, JAHWE, Ty jesteś moją kryjówką!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ocal mnie od moich wrogów, PANIE; do ciebie się uciekam.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wyrwij mię od nieprzyjaciół moich, Panie! do ciebie się uciekam.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wyrwi mię od nieprzyjaciół moich, JAHWE, do ciebie się uciekłem.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wybaw mnie, Panie, od moich wrogów, do Ciebie się uciekam.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ratuj mnie od nieprzyjaciół moich, Panie, Do ciebie się uciekam!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wybaw mnie, od moich nieprzyjaciół, Panie, Ty jesteś moim schronieniem!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	JAHWE, wyrwij mnie spośród moich wrogów, gdyż uciekam się do Ciebie!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ocal mnie, Jahwe, od moich wrogów, do Ciebie bowiem się uciekam.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Боже, заспіваю Тобі пісню нову, на десятиструнним псалтирі співатиму Тобі,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ocal mnie od mych wrogów, WIEKUISTY, bo ja się chronię do Ciebie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Uwolnij mnie od mych nieprzyjaciół, JAHWE. U ciebie się skryłem.

¹⁾ U Ciebie się skrywam, אֶלֶךְ בְּסֶתֶר , być może: u Ciebie moja zasłona l. moja ochrona, כֶּסֶת (kesuti); wg G: Do Ciebie się uciekłem, πρὸς σὲ κατέφυγον.

²⁾ <x>240 14:26</x>